

УДК 027.54(479.25)  
ББК 78.347.1(5Арм)

## Национальная библиотека Армении. Музей армянского книгопечатания

*М.К. Галстян*

**Аннотация.** В статье освещаются основные этапы истории создания Национальной библиотеки Армении (НБА), ее фондов, раритетных изданий, библиографии армянской печатной книги и периодики. Функционирующий при НБА музей представляет историю 500-летнего армянского книгопечатания — от истоков письменности, создания армянского алфавита, первых книг до основных видов современной книгопечатной продукции.

**Ключевые слова:** история армянской книги, Национальная библиотека Армении, 500-летняя история книгопечатания Армении, музей армянского книгопечатания, армянское наскальное искусство, армянский алфавит, первые печатные армянские книги, центры армянского книгопечатания, печатные машины, новые технологии.

**К**ультурное наследие каждого народа — это предпосылка духовного развития будущих поколений и очень важно, чтобы оно не только существовало, но и являлось активной силой воспитания нации, ее сохранения в историческом процессе. Всем известно, что книга — источник знаний, величайшее чудо, созданное человеком.

Армянская книга является неотъемлемой частью всеобщей истории книги и мировой информационной культуры. Она неоднократно была представлена на международных выставках в Париже и Монреале, Лос-Анджелесе и Буэнос-Айресе, Праге и Лейпциге, Токио и Москве. Всюду она удостоивалась доброй славы и высокой оценки. Армянский народ с огромной любовью относился к родной речи и просвещению на всех этапах своей истории, даже тогда, когда казалось невозможным лишь думать об этом: не только спасал свое литературное наследие в период многочисленных набегов варварских орд, но и благодаря своему творческому потенциалу создавал новые книги и рукописи. Символично, что 12-я столица Армении Ереван стала 12-й Всемирной столицей книги в 2012 году. Для народа, имеющего 500-летнюю историю книгопечатания, такая оценка заслуг перед мировой культурой является предметом величайшей гордости. Начало армянского книгопечатания относят к 1512 г., когда Акоп Мегартп издал в Венеции первую армянскую книгу «Урбатагирк» («Книга пятницы»). Благодаря ему армянский язык стал первым языком книгопечатания среди народов Азии.

Как и все национальные библиотеки мира, Национальная библиотека Армении (НБА) выполняет возложенную на нее историческую миссию — сбор с максимально возможной полнотой всех печатных документов, издаваемых на армянском языке как в Армении, так и за ее пределами, с целью их долговременного хранения как национальной памяти, а также предоставление этих изданий в пользование много-

Марианна Карленовна  
Галстян,  
Национальная библиотека  
Армении,  
отдел внешних связей,  
заведующая



тысячным читателям. НБА является самой крупной библиотекой республики. Ее фонды составляют свыше 6,6 млн ед. изданий. В ней хранятся первые армянские печатные книги 1512–1513 гг., изданные в Венеции, первая армянская карта, напечатанная в 1695 г. в Амстердаме, первое периодическое издание, вышедшее в свет в 1794 г. в Мадрасе, и другие раритеты. Согласно принятому 4 июля 1919 г. Закону о «Государственном матенадаране» (одобрен Советом Армении в соответствии с законом, принятым 5 июня 1919 г.), библиотека получила статус главной государственной библиотеки страны. В 1925–1990 гг. она являлась республиканской публичной и носила имя известного армянского общественного деятеля А. Мясникяна, который внес большой вклад в развитие родной культуры.

В 1990 г. библиотека была переименована в Национальную библиотеку Армении. В НБА издаются библиотечные пособия, методические руководства, библиографические работы, монографии по истории армянской культуры и армянской книги, вносящие серьезный вклад как в библиотечное дело, так и в арменоведение. Самое значительное издание библиотеки — библиография печатной армянской книги и периодики, охватывающая все вышедшие в мире книги на армянском языке, начиная с первых армянских печатных книг до современных изданий. Опубликовано пять объем-



Зал «Первенцы армянского книгопечатания». В центре – первая печатная географическая карта мира «Аматарац Айхарацуйц» («Всеобщий Указатель мира») (1695 г., Амстердам)

ных библиографических томов (1512–1930). Создана электронная версия пяти томов библиографии «Акоп Мегарт». Библиотека издает электронный журнал «Вестник библиотек Армении».

Система обслуживания НАБ включает девять специализированных читальных залов (за год выдается 1,7 млн ед. печатных изданий), межбиблиотечный и персональный абонементы.

Одним из нововведений последнего десятилетия стал Библиобус – подарок Франции (2008). Он обеспечивает региональные библиотеки книгами и периодикой, служит для организации передвижных выставок и т. д.

Являясь крупным культурным центром страны, НБА организует в год свыше 100 мероприятий: выставки, презентации книг, литературные вечера, встречи с известными деятелями культуры, науки. Ежегодно библиотека получает большое количество литературы от армян, живущих за рубежом. Из года в год укрепляются двусторонние контакты с библиотеками, университетами, информационными центрами зарубежных стран, а также диаспорами.

Профессиональная компетентность и подготовленность библиотекаря – залог эффективного и целевого функционирования библиотеки, и в связи с этим выделяется достаточно средств для повышения профессионального уровня сотрудников: постоянно проводятся семинары, дискуссии с целью повышения культуры обслуживания, ознакомление с достижениями и опытом зарубежных библиотек. В НБА продолжается реализация программы по созданию единой автоматизированной информационной сети библиотек страны, которая проводится с 2002 года. В единую сеть уже введена вся армянская литература. В настоящее время НБА не только обслуживает читателей, но и осуществляет активную культурно-образовательную, научную, издательскую деятельность. В феврале 2014 г. НБА открыла «Уголок китайского языка», в 2017 г. – Центр казахской литературы.

**При НБА функционирует музей армянского книгопечатания.** Идея его открытия родилась еще в 2012 г.,

когда отмечалось 500-летие армянского книгопечатания. В тот же год ЮНЕСКО объявила Ереван Международной столицей книги. Музей является уникальным не только в регионе, но и в мире. Он выполняет важнейшую миссию: показать посетителям этапы становления и развития армянского книгопечатания во всем мире, а также проследить за эволюцией книгопечатания со времен Средневековья до наших дней. Здесь действуют шесть выставочных залов, где представлены: ценные гравюры и уникальные экспонаты, в том числе печатные гравюры в книгах европейских издателей; страницы из «Энциклопедии» Д. Дидро; печатные машины с вековой историей; деревянные доски для гравюр, клише; уникальные образцы периодики Республики Армения и Арцаха; ступенчатое кресло последней четверти XIX в.; Армянский пергамент с печатным знаком Акопа Мехарта, который был отправлен в космос и возвращен обратно по случаю 500-летия армянской книги; издание с автографом Дж. Байрона; амулеты, книги и периодика, напечатанные в нечеткой и дублированной форме; художественный иллюстрационный журнал «Аракс», который в 1893 г. был награжден премией на Всемирной выставке в Чикаго за богатый контент и хорошую печать. В музее демонстрируется образец инкунабулы из книги Х. Шеделя «Мировая хронология Шеделя», которая была опубликована в Нюрнберге в 1493 г., а также карты «Космологии Себастьяна Мюнстера» (1580).

Музей книгопечатания оснащен новейшими технологиями, которые создают интерактивную среду для неформального образования. С помощью голографического устройства посетитель может ознакомиться с методами книгопечатания и т. д. В постоянную экспозицию музея вошли 400 экспонатов: архивные фотографии, интерактивные карты, старые печатные машинки, современные гаджеты и др. Экспозиция музея будет постоянно пополняться и обновляться. Музей всегда полон. Его посещают гости столицы, иностранные делегации, учащиеся школ и студенты различных университетов.

История армянского народа уходит своими корнями в глубину веков, когда едва зарождались народы античной древности.

В зале «У истоков письменности» представлены образцы дописьменной культуры – скрижали времени – петроглифы, разновидность письменности – клинописные таблички. Армянское наскальное искусство занимает особое место в культурном наследии Древнего мира по количеству, разнообразию стиля и богатому содержанию. В нем отражены все важнейшие сферы жизни древнего человека: охота, сражения, обряды, спортивные состязания, ритуальные танцы, земледелие,



Первая печатная Библия (1666–1668 г., Амстердам)

приручение и дрессировка животных, а также знаки, похожие на буквы. Есть в экспозиции и мифические существа. Отдельная группа — изображения драконов (вишапов). Это богатейший материал, по которому можно воссоздать исторические реалии Армянского нагорья в период с VII по I тыс. до н. э. Петроглифы — наскальные надписи и рисунки, высеченные на камнях и скалах. Это Гегамские горы IV—III вв. до н. э., Варденисский хребет, склоны горы Арагац, где обнаружено около 30 тыс. наскальных рисунков, Клинописная запись Аргишти I об основании города Эребуни 782 г. до н. э., Эламская надпись на плитках, Армавир VIII—VII вв. до н. э., Арамейская надпись на плитках 189—161 гг. до н. э. и др.

В зале «Армянский алфавит» представлены образцы армянского алфавита, созданного ученым и священником Месропом Маштоцем в 405 г., в европейских изданиях.

Есть в собрании письменных раритетов особый памятник — инкрустированный армянский золотой алфавит, который хранится в резиденции Католикоса Всех Армян в Эчмиадзине. Для его создания потребовалось 23,5 кг золота, 360 крупных бриллиантов и несколько десятков рубинов. Этим шедевром Католикос Вазген-Первый увековечил память о создателе армянской письменности Месропе Маштоце. Начинается алфавит с буквы А и заканчивается буквой К, которые соответствуют словам «аствац» и «кростос» («бог» и «Христос»). Над алфавитом «парит» святой дух, который по преданию и явился Месропу Маштоцу.

Первоначально алфавит состоял из 36 букв. Основные четыре графические формы армянского письма Средних веков — еркатагир, болоргир, шагир и нотгир. Древнейшая форма армянского письма — еркатагир (дословно «железное письмо») получил свое название по той причине, что на камнях его наносили железным резцом. Он преобладал до XIII в., позже использовался главным образом в качестве заглавных букв и заглавий. На нем продолжали создаваться лапидарные надписи. С конца XIII в. основным шрифтом становится болоргир. Со второй половины XVI в. на его основе сфор-

мировался основной шрифт в армянском книгопечатании. Рукописи на *шагире* встречаются сравнительно редко — с X века. *Нотгир* (нотариальное письмо) формировался из скрещения болоргира и шагира в XIII столетии — преобладал в XVII—XVIII веках.

На протяжении более тысячи шестисот лет армянский алфавит существует почти без изменений. Письменность и печатная книга сыграли огромную роль в развитии общественной, политической и культурной жизни армянского народа.

В зале «Первенцы армянского книгопечатания» представлена первая армянская книга «Урбатагирк» («Книга пятницы»), изданная А. Мегартром (Венеция, 1512). Она состоит из

124 бумажных страниц и четырех иллюстраций в двух цветах — черном и красном. Первая армянская печатная Библия, изданная в 1666—1668 гг. Епископом Восканом Ереванци в Амстердаме, в типографии Армянской апостольской церкви, вышла огромным по тем временам тиражом — 5 тыс. экземпляров. Две из них были изданы с особой тщательностью: вручную сделан переплет, а на корешке изображена Богоматерь с Иисусом Христом на руках. Эти Библии были преподнесены французскому королю Людовику XIV и Папе Римскому Клементу IX.

Первая печатная географическая карта мира «Аматарац Ашхарацуйц» («Всеобщий Указатель мира») (Амстердам, 1695) является одним из первых научных трудов по переводу многочисленных топонимов мира на армянский язык, большая часть которых неизменна и употребляется до сих пор.

Первый армянский ежемесячный журнал «Аздарар» («Вестник»), орган торговой буржуазии армянской колонии в Индии, издавался в городе Мадрасе (1794—1796). Редактором являлся А. Шмавонян. Всего вышло в свет 18 номеров. В журнале, кроме торговых, экономических и политических новостей, публиковались художественные произведения, переводы и исторические труды. В 1773 г. в г. Мадрас в типографии Ш. Шаамиряна вышла книга «Западня честлюбия» — первый печатный проект конституции будущей независимой Армении.

В зале «Книгопечатание армянской диаспоры» представлены основные очаги армянского книгопечатания, где издавались книги. Создание типографий было важным фактором сохранения национальной идентичности армянского народа. Они стали центрами науки и культуры. Первая книга Армении, написанная на бумаге, датируется 981 годом. Затем было создано почти 25 тыс. рукописных книг, но десять тысяч из них уничтожены в годы нашествий и геноцида армян.

История армянского книгопечатания началась за пределами Армении. Наиболее ранние свидетельства причастности армян к типографскому делу восходят к XIV веку. В XVII в. посол России в Китае Н.Г. Спафарий (1636—1708) среди подвижников распространения в Ев-





Зал «Книгоиздательство»

ропе «китайского секрета» — типографии упоминал армянина Антона. В главе «Описание первой части страны, называемой Азия» книги «Сибирь и Китай» он пишет: «...Когда калмыки и татары захватили Китай, с ними прибыли отец Одерик, армянин Антон и Марко Поло из Венеции, они из Китая в Европу привезли это искусство» [1]. Их деяния и стали предпосылкой для возникновения европейского книгопечатания в 1440-х годах. Французский ученый П. Гюсман в 1916 г. выдвинул гипотезу, что типографию в Европу могли принести народы Малой Азии и Кавказа, например армяне [2]. По мнению П. Гюсмана, группа армян, выучившись наиболее совершенному виду типографии у уйгуров, едет в Нидерланды. Новейшие сведения об истории книги подтверждают, что священник из голландского города Гарлем узнал секрет печатной техники у беженцев-армян [3]. Первый печатный текст на армянском языке (молитва «Отче наш», набранная латиницей) был опубликован в описании путешествия И. Шильтбергера, изданном в Майнце в 1475 г. Автор посвятил Армении несколько глав. Молитве «Отче наш» на армянском языке, его научили карабахские армяне в 1420-х годах. Исторические и общественно-политические реалии — отсутствие государственности, миграция — сделали историю армянской печатной книги пронзительно похожей на историю народа, развивавшего свою культуру даже в самых тяжелых условиях. Она оказалась в итоге разбросана по всему миру.

В зале представлены те основные города и страны, где действовали армянские типографии. Книгопечатание началось в Венеции (1512), потом традиция продолжилась: Мадрас, Львов (1616), Рим (1623), Милан (1624), Париж (1633), Новая Джуха (1640), Амстердам (1655), затем Санкт-Петербург, Константинополь, Тбилиси, Шуши, Ереван — более чем в тридцати городах мира. Кроме Венеции, Мадраса и Константинополя, в XVII в. армянские книги печатались также в Смирне, Лейпциге, в Англии (1736), в Индии (1772), на острове Св. Лазаря в Венеции (1788),

Болгарии, Румынии, Сингапуре, Иерусалиме, Антелиасе, Японии (Иокогама), где Диана Абгар (Анаит Агабекян, 1859—1937 гг.), будучи дипломатическим представителем и Генеральным консулом Армении, стала первой в мире женщиной-послом. Она оставила большое письменное наследие, в том числе книги, поэмы и письма. Ее перо всегда служило благим делам, как политик она осуждала несправедливость и несчастья, которые выпали на долю ее соотечественников. Д. Абгар является автором девяти литературных произведений о геноциде армян, сре-

ди которых книга «Проблема мира» выставлена в зале. Далее представлен г. Серампур, где Джоаннес Лассар (Ованес Газарян) перевел Библию с армянского на китайский.

Как уже упоминалось, колыбелью первых армянских печатных книг является Венеция, где в 1512—1513 гг. в одной из итальянских типографий армянским первопечатником А. Мегартаром были напечатаны: «Урбатагирк» («Книга пятницы» — сборник молитв и пожеланий, где представлены отрывки из Библии); «Книги скорбных песнопений» Г. Нарекаци; в 1513 г. напечатаны еще четыре книги. Вторым армянским книгопечатником считается Абгар Дпир. В 1565 г. в собственной типографии в Венеции он издает «Псалтырь» и «Календарь».

В Константинополе очаг армянского книгопечатания был создан в 1567 году. Его основателем был А. Тохатеци.

В 1616 г. во Львове Тер-Ованес Карматанец основывает первую на территории нынешней Украины армянскую типографию. Она располагалась в воздвигнутом в 1363 г. Кафедральном соборе Успения Пресвятой Богородицы. Во Львове одной из первых изданных книг стал молитвенник на армяно-кыпчакском языке. Кыпчаки (они же половцы) некоторое время писали армянскими буквами. Кстати, этот молитвенник признан первой книгой, напечатанной на кыпчакском языке.

Во второй половине XVII в. книгопечатание в Европе переживало бурное развитие. В Амстердаме была издана первая армянская Библия, в 1669 г. — «История Аракела Даврижеци». Здесь же в 1711 г. была напечатана известная книга европейского арменоведа И.И. Скродера «Клад армянского языка», в которой исключительную ценность представляет грамматика литературного языка восточных армян — ашхарабара. Из этого очага вышла и первая армянская печатная карта — «Карта мира».

Крупный армянский ученый и просветитель Мхитар Себастици вместе со своими учениками в 1717 г. в Венеции на острове св. Лазаря основал конгрегацию мхитаристов, которая наряду с прочими культурными на-



В Большом читальном зале Национальной библиотеки Армении

чинаниями стала развивать армянское книгопечатание. Ими были изданы учебники армянского языка, словари, книги по математике, географии, произведения древних и средневековых армянских авторов, переводы и т. д. На острове св. Лазаря жил и работал английский поэт Дж. Байрон, который за шесть месяцев под руководством мхитариста Авгеряна выучил грабар (древнеармянский язык). Они вместе составили и издали в 1817 г. на английском языке армянскую грамматику и англо-армянский словарь. Высказывания поэта об армянском языке стали по-настоящему знаменитыми: «Я выучил язык армян... чтобы понимать, как и на каком языке говорили Боги... ибо армянский язык есть язык Богов... и Армения есть родина Богов... и Боги родом из долины Араратской...»

Спустя несколько десятилетий выдающийся художник-маринист армянского происхождения И.К. Айвазовский (Ованнес Айвазян) посвятил картину этому событию, которая так и называется «Посещение Байроном мхитаристов на острове Святого Лазаря».

С 1843 г. выходит армянский журнал-ежемесячник «Базмавеп». В 1772 г. члены конгрегации мхитаристов отделились от Венеции и в 1773 г. утвердились в г. Триесте, организовав там свою братию, церковь и при ней типографию. Начиная с последней четверти XVIII в. создаются очаги армянского книгопечатания в России. Среди книг заслуживает внимания напечатанная в 1781 г. «Айбенаран» — «Азбука» — первый армянский печатный букварь в России.

В 1887 г. в Санкт-Петербурге начал выходить литературно-художественный журнал «Аракс» (1887—1898). В 1893 г. на Всемирной выставке в Чикаго журнал был награжден почетным дипломом и медалью с надписью: «За иллюстрированный, художественно-разукрашенный и интересный, содержащий интересные статьи армянский журнал “Аракс”». В XIX в. в Петербурге была открыта типография Овсепя Ованисяна, выпустившая ряд книг. Впоследствии эту типографию покупают Лазаревы (Егиазаряны) и в 1829 г. перевозят в Москву в Лазаревский институт восточных языков.

Крупным очагом книгопечатания в России являлась Москва. Армянская типография начала работать

в 1828—1829 гг. при Лазаревском институте (позднее Институт живых восточных языков). Здесь печатались многочисленные издания на 12 восточных и европейских языках. С середины XIX в. до начала советской эпохи вышло 14 периодических изданий.

Открытая при Халибовском училище первая армянская типография в Крыму неразрывно связана с именем Г.К. Айвазовского, предводителя Новопахичеванской и Бессарабской армяно-григорианской епархии, брата выдающегося мариниста армянского происхождения Ивана Айвазовского (Ованнес Айвазян). За время существования типография напечатала большое количество книг, учебников, художественной и научной литературы, научных словарей и церковных книг. Только

Г.К. Айвазовский издал более 15 наименований своих трудов. С 1860 г. в Феодосии появилась периодическая печать.

В зале «Книгоиздательство» представлены печатные машины XX в.: станки, клише. Голограммы показывают основные виды книгопечатания. Первая книга, набранная с помощью передвижного металлического шрифта, появилась в Корее. С его помощью в июле 1377 г. были напечатаны два тома трактата «Джидджи».

«Вечность письменности» — зал, где демонстрируются уникальные образцы периодики Республики Армения и Арцаха.

В 1912 г. армянские общины отмечали 400-летие армянского книгопечатания, в 2012 г. — 500-летний юбилей. На витрине представлены книги и каталоги, изданные в честь этих дат.

Музей книгопечатания оснащен новыми технологиями, что предопределяет интерактивную среду для неформального образования.

Исходя из цивилизационной роли армянского книгопечатания и возможностей электронных технологий XXI в., необходимо поддержать работу по созданию и формированию цифровой библиотеки, целью которой является обеспечение доступности и долговременное хранение раритетов.

Музей имеет все предпосылки стать исследовательским центром этого процесса.

Национальная библиотека Армении и далее будет вносить свой достойный вклад в сохранение и развитие лучших традиций армянской науки и культуры.

#### Список источников

1. *Спафарий-Милеску Н.Г.* Сибирь и Китай. Кишинев : Карта молдовеняскэ, 1960. 514 с.
2. *Владимиров Л.И.* Всеобщая история книги: Древний мир. Средневековье. Возрождение. XVII в. Москва : Книга, 1988. 310 с.
3. История книги / под ред. А.А. Говорова и Т.Г. Куприяновой. Москва : Светотон, 2001. 399 с.

Иллюстрации предоставлены автором